Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedział do synów Izraela: Gdy w przyszłości wasi synowie zapytają swoich ojców: Cóż to za kamienie? – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam też zwrócił się do synów Izraela: Gdy w przyszłości wasi synowie zapytają swoich ojców: Co oznaczają te kamienie? — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do synów Izraela: Gdy w przyszłości wasi synowie zapytają swoich ojców: Co *znaczą* te kamienie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do synów Izraelskich, mówiąc: Co znaczy ten kamień? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i rzekł do synów Izraelowych: Kiedy spytają synowie waszy jutro ojców swych i rzeką im: Co znaczy to kamienie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł on wtedy do Izraelitów: Jeżeli kiedyś potomkowie wasi zapytają ojców swoich: Czym są dla was te kamienie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do synów izraelskich: Gdy w przyszłości wasi potomkowie pytać się będą swoich ojców: Co znaczą te kamienie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i powiedział do Izraelitów: Gdy w przyszłości wasi potomkowie zapytają swoich ojców, co oznaczają te kamienie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie powiedział do Izraelitów: „Gdy w przyszłości wasze dzieci zapytają swoich ojców: «Co oznaczają te kamienie?», |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przemówił do synów Izraela: - Gdy w przyszłości zapytają synowie wasi swoich ojców, co oznaczają te kamienie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кажучи: Коли ваші сини запитають вас, кажучи: Що це за каміння? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto oświadczył synom Israela, mówiąc: Gdy w przyszłości wasi synowie zapytają swych ojców, mówiąc: Co znaczą te kamienie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówił do synów Izraela: ”Gdy w przyszłości wasi synowie zapytają swych ojców, mówiąc: ʼCo oznaczają te kamienie?ʼ, |